



ODNALEZIONE
W TŁUMACZENIU

[GDAŃSKIE SPOTKANIA
TŁUMACZY LITERATURY]

6-8 KWIETNIA 2017
www.odnalezionewtlumaczeniu.pl



Czwartek, 6 kwietnia		
Dwór Artusa (Długi Targ 43/44)		
17.30	Otwarcie festiwalu	
18.00	Small languages, big literature. Wykład Alberto Manguela	
19.00	Pisarz i jego tłumacze. Wiesław Myśliwski	Wiesław Myśliwski Margot Carlier Bill Johnston Karol Lesman Ksenia Starosielska <i>Moderuje:</i> Stefan Ingvarsson
20.00	Tłumacz w akcji	Miłosz Biedrzycki Anna Butrym Anna Korzeniowska-Bihun Joanna Kornaś-Warwas
IKM (Długi Targ 39/40)		
21.30	Wieczór w Versopolis. Muzyka: Stefan Wesołowski	Krystyna Dąbrowska Athena Farrokhzad Katja Gorečan Aušra Kaziliūnaitė Aurélia Lassaque Adam Pluszka Sigbjørn Skåden

Piątek, 7 kwietnia		
Wydział Filologiczny Uniwersytetu Gdańskiego (ul. Wita Stwosza 55)		
10.00	Przy obcym stole. Przekład literatury polskiej na małe języki	Xavier Farré Vyturys Jarutis Ostap Sływynski Judit Reiman <i>Moderuje:</i> Anna Korzeniowska-Bihun
10.50	Eva Hoffman: przekład i ja	Eva Hoffman <i>Rozmawia:</i> Piotr Blumczyński
11.45	Sparring tłumaczy języka czeskiego	Andrzej Jagodziński Jan Stachowski <i>Moderuje:</i> Renata Putzlacher

13.00	Literatura z perspektywy przekładu	Małgorzata Łukasiewicz
	<i>Premiera książki „Pięć razy o przekładzie” Małgorzaty Łukasiewicz, wydawnictwo: Instytut Kultury Miejskiej i Karakter</i>	
Instytut Kultury Miejskiej (Długi Targ 39/40)		
16.00	Ecce lector!	Alberto Manguel <i>Rozmawia: Grzegorz Jankowicz</i>
Dom Chodowieckiego i Grassa (ul. Sieroca 6)		
17.30	Zobaczyć tłumacza <i>wernisaż wystawy fotografii Renaty Dąbrowskiej</i>	
Muzeum II Wojny Światowej (pl. W. Bartoszewskiego 1) wstęp za okazaniem zaproszenia		
20.00	Gala wręczenia Nagród za Twórczość Translatorską im. Tadeusza Boya-Żeleńskiego <i>W trakcie:</i> Przekład jako praktyka życiowa. Z finalistami Nagrody w kategorii za jeden przekład rozmawiają Zofia Król i Szymon Kloska	

Sobota, 8 kwietnia		
Europejskie Centrum Solidarności (Pl. Solidarności 1) – sala wystaw czasowych		
10.00	Jeśli nie przy własnym biurku, to gdzie? Prezentacja rezydencji twórczych dla tłumaczy	Ieva Balode (<i>Writers and Translators House Ventpils, Łotwa</i>) Lena Pasternak (<i>Visby, Szwecja</i>) Agnieszka Pokojska (<i>Tyrone Guthrie Centre, Irlandia</i>) Gabriela Stöckli (<i>Translation House Looren, Szwajcaria</i>)
11.00	Tłumacząc morze. Rozmowa o przekładaniu literatury marynistycznej	Maryja Martysiewicz Sergiej Moreino Krzysztof Rudolf <i>Moderuje: Justyna Czechowska</i>
12.00	Pisarki niejednego języka. O autoprzekładzie i wielojęzyczności	Birutė Jonuškaitė Gwyneth Lewis Leta Semadeni Żanna Słoniowska <i>Moderuje: Tul'si (Tuesday) Bhambry</i>
13.00	Literatura małych języków. O doświadczeniu wydawnictw	Kama Buchalska (<i>Książkowe Klimaty</i>) Julia Nicholson (<i>Pushkin Press</i>) <i>Moderuje: Tomasz Pindel</i>

Czwartek, 6 kwietnia

Uniwersytet Poezji Europejskiej (wydarzenie towarzyszące)
Wydział Filologiczny Uniwersytetu Gdańskiego, ul. Wita Stwosza 55

10.00 – 15:00

Rozmowy z poetami i ich tłumaczami:



10.00 – Aurélia Lassaque (Francja) i Anna Wasilewska
Rozmawiają: Jagoda Bodzińska i Paulina Tarasewicz

11.00 – Athena Farrokhzad (Szwecja) i Justyna Czechowska
Rozmawia: Elżbieta Rutkowska

12.00 – Sigbjørn Skåden (Norwegia) i Maria Sibińska
Rozmawia: Agata Lubowicka

13.00 – Katja Gorečan (Słowenia) i Miłosz Biedrzycki
Rozmawia: Natalia Wyszogrodzka

14.00 – Aušra Kaziliūnaitė (Litwa)
Rozmawia: Adam Pluszka

Środa - czwartek, 5-6 kwietnia

Pasma warsztatowe

(szczegóły zapisów na stronie www.odnalezionewtlumaczeniu.pl)



Warsztaty z przekładu literatury francuskiej
skierowane do studentów i doktorantów
Prowadzący: **Jacek Giszczak**

Warsztaty z krytyki przekładu
dla blogerów i twórców internetowych
Prowadzące: **Magda Heydel, Dorota Kozicka**

aktualizacja: 03.04.2017
kontakt: ana.matusevic@ikm.gda.pl